

**FICHA IDENTIFICATIVA****DATOS DE LA ASIGNATURA****Código:** 46765**Nombre:** La lengua española en América en sus textos: estudio avanzado**Ciclo:** Máster Universitario Oficial**Créditos ECTS:** 3**Curso académico:** 2025-26**TITULACIONES**

Titulación	Centro	Curso	Periodo
2267 - Máster Universitario en Estudios Hispánicos Avanzados	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer cuatrimestre

**MATERIAS**

Titulación	Materia	Carácter
2267 - Máster Universitario en Estudios Hispánicos Avanzados	La lengua española en América en sus textos: estudio avanzado	OPTATIVA

**COORDINACIÓN**

GIMENEZ FOLQUES DAVID

**RESUMEN**

En el plan de estudios del Título de Máster, esta asignatura se integra en el itinerario I (Lengua Española) y en el III (Formación Hispanística).

La asignatura pretende proporcionar al estudiante los fundamentos teóricos, las metodologías y las herramientas tecnológicas adecuadas para poder ejercitarse en el estudio lingüístico avanzado de textos hispanoamericanos, con especial atención a los textos literarios hispanoamericanos producidos en los siglos XX y XXI.

Tal y como se detalla en el volumen de trabajo, las clases teóricas se complementan con clases prácticas. A estas actividades formativas de carácter presencial se añade la participación en conferencias y seminarios organizados por el Departamento de Filología Española.

En esta asignatura se atiende especialmente al ODS4 y al ODS10.

**CONOCIMIENTOS PREVIOS**



## RELACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS DE LA MISMA TITULACIÓN

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

## OTROS TIPOS DE REQUISITOS

## COMPETENCIAS / RESULTADOS DE APRENDIZAJE

-

Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo

Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

Ser capaces de adquirir y saber aplicar conocimientos sobre nuevas tecnologías, lenguajes hipertextuales y las herramientas utilizadas en la producción literaria y en lengua española, multimedia y en red.

Ser capaces de analizar críticamente y explicar textos, eligiendo la metodología filológica específica en función del público potencial al que se dirigen.

Ser capaces de aplicar en entornos profesionales los conocimientos y destrezas adquiridos, y de analizar el conjunto de variables que intervienen en el cruce entre teoría y práctica, captando conflictos y negociando soluciones, en el marco del diálogo y de la defensa de derechos y obligaciones, con criterios deontológicos y laborales.

Ser capaces de debatir las ideas de diferentes teorías en el ámbito de la Filología Hispánica y analizar críticamente sus aportaciones, con el fin de contextualizar sus logros y contrastarlos con el saber adquirido.

Ser capaces de desarrollar la docencia e investigación en materias de Filología Hispánica.

Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social.

Ser capaces de editar textos, elaborar y catalogar corpus relacionados con los estudios filológicos hispánicos.

Ser capaces de elaborar un proyecto en el ámbito de estudio del máster y presentar sus resultados, mediante un discurso elaborado y coherente.

Ser capaces de emplear los recursos institucionales, los grandes instrumentos científicos, las técnicas, las



bases de datos y bibliotecas, la bibliografía, las revistas especializadas y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de estudio.

Ser capaces de leer críticamente textos analizándolos y explicándolos en relación a las claves del debate cultural de la época histórica en que dichos textos se inscriben.

Ser capaces de realizar una lectura crítica, analítica y competente de todo tipo de textos filológicos hispánicos, en función de un método de análisis adecuado a los mismos, por el que sea posible extraer todas sus implicaciones, tanto de forma como de contenido.

## DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

### 1. El comentario lingüístico de textos en el español de América

Metodología para el análisis de textos hispanoamericanos, con especial atención a los textos literarios hispanoamericanos. Niveles de análisis. Recursos bibliográficos y tecnológicos fundamentales para el estudio de la lengua española en América y sus textos.

### 2. Análisis metodológico del plano gramatical

Metodologías y selección de corpus en el estudio gramatical de un texto hispanoamericano. Fenómenos gramaticales de interés. Introducción a la normativa. Frecuencia de determinados fenómenos gramaticales. Recursos tecnológicos en línea.

### 3. Análisis del léxico hispanoamericano

Metodologías y selección de corpus en el estudio del léxico hispanoamericano. Frecuencia de determinados recursos léxicos. Recursos lexicográficos generales y específicos.

Estos contenidos se plasmarán en los siguientes resultados de aprendizaje:

Saber aplicar los conocimientos adquiridos y ser capaces de resolver problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con la lengua española en su desarrollo en América.



Saber comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades mediante la ejecución de exposiciones orales sobre un aspecto de este temario.

Poseer las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo a través del uso de herramientas virtuales adecuadas al estudio de la lengua española en América y los dialectos del español, así como el resultado de los contactos del español con otras lenguas en América.

Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social a través de la elaboración de diversas tareas colaborativas relacionadas con el estudio de la situación actual de la variación de la lengua española en América.

Ser capaces de realizar un análisis lingüístico de textos dialectales hispanoamericanos, de manera que puedan extraer todas sus implicaciones de forma y contenido por medio de la aplicación de un método de análisis adecuado a los mismos.

Ser capaces de localizar y emplear los recursos bibliográficos existentes y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de la metodología de la investigación en dialectología hispánica, con especial atención a la lengua española en América.

## VOLUMEN DE TRABAJO (HORAS)

### ACTIVIDADES PRESENCIALES

Actividad	Horas
Teoría-Prácticas	20,00
<b>Total horas</b>	<b>20,00</b>

### ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

Actividad	Horas
Asistencia a otras actividades	3,00
Elaboración de trabajos individuales o en grupo	0,00
Estudio y trabajo autónomo	52,00
Preparación de clases	0,00
Preparación de actividades de evaluación	0,00
Resolución de casos prácticos	0,00
<b>Total horas</b>	<b>55,00</b>



## **METODOLOGÍA DOCENTE**

Lección magistral (exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos) con diferentes recursos (textos, audiovisuales, etc.).

Clases prácticas participativas (ejercicios, exposiciones, debates, test, etc.), realizadas en grupo y/o de forma individual.

Usos de procedimientos y estrategias deductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de la exposición previa de contenidos.

Usos de procedimientos y estrategias inductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de directrices básicas para formular un desarrollo teórico posterior.

## **EVALUACIÓN**

Valoración de la participación activa en el aula (exposiciones): hasta 1 punto. 10 %. Exposición oral sobre el borrador del comentario en curso. NO recuperable en segunda convocatoria (actividad presencial en el aula). Se mantendrá la nota en la segunda convocatoria.

Valoración a partir de pruebas finales escritas u orales que demuestren las competencias adquiridas. Hasta 9 puntos. 90 %. Trabajo escrito final de un comentario lingüístico de un texto hispanoamericano. Recuperable en la segunda convocatoria.

Tanto en las pruebas como en las actividades se exigirá corrección ortográfica, gramatical y léxica. Cada incorrección comportará una reducción de la calificación obtenida, que puede llegar hasta el suspenso.

La honestidad intelectual es vital en las comunidades académicas, y para la justa evaluación del trabajo del estudiantado. Todos los trabajos presentados en este curso han de ser de autoría original. No se admitirán trabajos en los que se haga uso de colaboración fraudulenta o la composición con la ayuda de inteligencia artificial (ChatGPT u otros), excepto si su utilización forma parte de los contenidos de la asignatura y está autorizada por el profesorado que la imparte.

La evaluación y el sistema general de calificaciones seguirán la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consejo de Gobierno el 30/5/2017-ACGUV108/2017.

## **BIBLIOGRAFÍA**

**Básica**

ALEZA, Milagros y ENGUITA, José María (coordinadores): *La lengua española en América: normas y usos actuales*, Universitat de València, Valencia, 2010. En línea: <http://www.uv.es/aleza>

ALEZA, Milagros (1997): *Una cultura sumergida. Aspectos lingüísticos de la narrativa de José María Arguedas*, Valencia, Grup d'Estudis Iberoamericans y Tirant lo Blanch.

ALEZA, Milagros y ENGUITA, José María (1999): *Estudios lingüísticos de textos literarios hispanoamericanos*, Valencia, Universitat de València (Grup d'Estudis Iberoamericans) y Tirant lo Blanch.

KANY, Charles (1962): *Semántica hispanoamericana*, Madrid, Aguilar.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2025): *Nueva gramática de la lengua española* (edición revisada y ampliada), Barcelona, Planeta.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Diccionario de americanismos*, Lima, Santillana. En línea (Madrid): <http://lema.rae.es/damer/>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa. En línea: <https://dle.rae.es>

**Complementaria**

ALEZA, Milagros (2000): «Nuevos enfoques metodológicos en la práctica lexicográfica hispanoamericana diferencial actual», en Aleza, M. y López, A. (eds.): *Estudios de filología, historia y cultura hispánicas*, Valencia, Universitat de Valencia.

ALEZA, Milagros (2006): «Peculiaridades léxicas de la lengua española en América», *Lengua española para los medios de comunicación: usos y normas actuales*, Valencia, Tirant lo Blanch.

ENGUITA UTRILLA, José María (1983): «La expresión de colectividad en un texto gauchesco (Don Segundo Sombra)», *Lingüística Española Actual*, 6, 113-129.

ENGUITA UTRILLA, José María (1988a): «Factores determinantes en la formación del español de



América», *Cuadernos de Investigación Filológica*, 14, Logroño, 57-73.

ENGUITA UTRILLA, José María (1988b): «Peculiaridades léxicas en la novela hispanoamericana actual (a propósito de *¿Quién mató a Palomino Molero?*, de Mario Vargas Llosa)», en *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, 2 vols., Madrid, Arco Libros, I, 785-806.

ENGUITA UTRILLA, José María (1997): «El español de América, Un comentario lingüístico», en *Comentario lingüístico de textos*, edición de Manuel Crespillo y compilación de Pilar Carrasco, Málaga, Universidad de Málaga, 107-122.

ENGUITA UTRILLA, José María (2004): *Para la historia de los americanismos léxicos*, Frankfurt, Peter Lang.

ECKKRAMMER, Eva Martha (ed.) (2021): *Manual del español en América*, Berlin/Boston, De Gruyter.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2025): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Taurus. En línea: <http://lema.rae.es/dpd/>